

Dublin-III-Checkliste

Fragen	Notizen
Fragen zur Person	
1. Wie heißen Sie? <i>What's your name?</i>	
2. Wie alt sind Sie? <i>How old are you?</i>	
3. Tragen Sie Papiere bei sich, mit denen Sie sich ausweisen können (Ausweis, Fahrzeugschein, Schulabschluss, Geburtsurkunde etc.) <i>Do you have any documents with you here now to identify yourself? (Identification papers, Birth-Certificate, School Certificate, Driver's license etc.)</i>	
4. Leiden Sie zur Zeit unter einer bestimmten Krankheit? Dazu zählen sowohl psychische als auch physische Erkrankungen. Wenn ja, welche und wo haben Sie sich diese zugezogen? <i>Do you suffer at the moment from an illness or disease?</i>	
5. Beschreiben Sie ihre derzeitige Familiensituation: Sind Sie verheiratet? Wo befindet sich Ihr Ehemann/ihre Ehefrau? Haben Sie Kinder? Wenn ja, wie alt sind diese und wo befinden sie sich? <i>Describe your current family-situation: Are you married? Where is your husband/Wife at the moment? Do you have children? If yes, how old are they and where are they?</i>	
6. Haben Sie irgendwelche Dokumente, um Ihre Familiensituation zu beweisen? (Ehedokumente, Geburtsurkunde der Ehefrau/Ehemann, Geburtsurkunde der Kinder etc.) <i>Do you have any documents to prove your families identiy? (Birth-Certificates of husband/wife and/or children?)</i>	

Fragen zum Aufenthalt in Deutschland

7. Wie lange befinden Sie sich schon in Deutschland? <i>Since when are you in germany?</i>	
8. Wie kamen Sie nach Deutschland? Mussten Sie auf Ihrer Reise durch andere Länder? <i>How did you get to Germany? Did you pass other countries on your way from X to germany?</i>	
9. Wer befindet sich mit Ihnen in Deutschland (Heidelberg)? (Eltern, Familie, Ehefrau oder -mann, eigene Kinder) <i>Who else is with you here in Germany (Heidelberg) that you know? (Family members, parents, siblings, husband/Wife, own children)</i>	
10. In welcher Stadt haben Sie sich in Deutschland zuerst aufgehalten? Wo sind Sie von dort aus hingegangen, seit wann befinden Sie sich in Heidelberg? <i>To which German city did you get first? Where did you go from there until you arrived in Heidelberg?</i>	
11. Wo wohnen Sie, seit Sie in Heidelberg sind? <i>Where do you live in Heidelberg/ Where are you staying in Heidelberg?</i>	
12. Litten Sie oder jemand, der sich mit Ihnen hier in Deutschland befindet, zu irgendeinem Zeitpunkt während Ihres Aufenthaltes in Deutschland an einer Krankheit? <i>Do you or does anyone else, who is staying with you together here in germany, suffer from any illness or disease while your stay in germany?</i>	
<p>Fragen zum "Dublin"- Land (X steht für das Land), falls mehrere Länder ggf. für jedes Land berichten</p> <p>dieser Teil ist besonders wichtig!</p>	
13. Wann sind Sie in X angekommen? <i>When did you arrive in X?</i>	
14. Wie sind Sie nach X gekommen? (per Flugzeug, Schiff etc.) <i>How did you get to X? (plane, ship etc)</i>	

<p>15. Wer war bei Ihnen, als Sie in X angekommen sind? (Eltern, Geschwister, Bekannte, Freunde, weitere Familienmitglieder, Ehemann oder Ehefrau, Kinder) <i>Who was with you, when you arrived in X? (parents, siblings, other family members, husband or wife, children)</i></p>	
<p>16. Litten Sie oder jemand, der mit Ihnen nach X kam, bei ihrer Ankunft an einer Krankheit? <i>Did you or anyone else who got to X with you suffer from any illness or disease at your arrival in X?</i></p>	
<p>17. Was passierte als erstes, als Sie in X angekommen sind? <i>What happened first, when you arrived in X?</i></p>	
<p>18. Sind Sie in Kontakt mit den örtlichen Behörden/Polizei gekommen? Wenn ja, wann und weshalb? Wie sah der Kontakt aus? <i>Did you get in contact with the local police or other public authorities? If yes, when did that happen and why did that happen? What happened?</i></p>	
<p>19. Wie konnten die lokalen Behörden Sie identifizieren? Schildern Sie den Prozess dessen. <i>How did the public authorities in X identify you? What was the procedure? Please explain.</i></p>	
<p>20. Wurden Sie daran gehindert, eine Grenze zu überqueren?</p>	
<p>21. Wie lange sind Sie insgesamt in X geblieben, bis Sie von dort weggegangen sind? <i>How long did you stay in X in total until you left the country?</i></p>	

<p>22. Wo genau haben Sie sich in X befunden während Ihres Aufenthaltes (in welchen Städten)? Wie lange befanden Sie sich jeweils in diesen Städten? <i>Where exactly did you stay in X (in which cities) and how long did you stay in each city?</i></p>	
<p>23. Beschreiben Sie (möglichst genau), wo Sie in X untergekommen sind. Falls Flüchtlingsunterkunft: Ort und Name der Unterkunft, wieviele Menschen lebten dort ungefähr? Falls anderer Ort: Wie und wo haben Sie gelebt? <i>Please describe as detailed as possible, how your stay in X was and what you experienced there.</i></p>	
<p>24. Wo haben Sie schlafen können in X? Mussten Sie sich ein Zimmer mit anderen teilen; falls ja, mit wem? Stand Ihnen ein Bett zur Verfügung; wenn nein, wo haben Sie dann geschlafen? <i>Where did you sleep in X during your stay?</i></p>	
<p>25. Wie und wo haben Sie in X gegessen? War die Essensausgabe regelmäßig; wenn ja, wann? War das Essen ausreichend? Mussten Sie noch andere Leute während des Aufenthaltes ernähren? <i>How did you get food in X? Did you have to take care of other people too? (family members)</i></p>	
<p>26. Standen Ihnen ausreichend Sanitäreinrichtungen (Toilette, Bad) zur Verfügung? Wie waren die hygienischen Bedingungen dieser und Ihres Zimmer? Hatten Sie Shampoo und Seife, um sich waschen zu können? Gab es Möglichkeiten, Wäsche zu waschen?</p>	
<p>27. War es eine offene oder eine geschlossene Unterkunft, konnten Sie diese temporär verlassen? Hatten Sie dafür eine Identitätskarte?</p>	
<p>28. Hatten Sie die Möglichkeit, Post zu erhalten? Gab es Briefkästen für die Bewohner?</p>	

<p>29. Wie ist es Ihnen insgesamt in der Unterkunft ergangen? Gibt es noch etwas, das Sie bzgl. der Unterkunft berichten möchten?</p>	
<p>30. Wurden Sie aus der Flüchtlingsunterkunft entlassen? Falls ja: Haben Sie bei der Entlassung irgendeiner Form von Hilfestellung oder Information seitens des Personals erhalten? Bitte beschreiben Sie die Umstände Ihres weiteren Lebens, nachdem Sie die Unterkunft verlassen haben: Fragen 21 – 27 entsprechend bzgl. Zeit nach der Entlassung.</p>	
<p>31. Waren Sie obdachlos? Falls ja: Wie lange? Alleine oder in einer Gruppe? Waren Sie ausreichend gegen Kälte geschützt? Weitere Umstände: Fragen 22 – 27 entsprechend bzgl. Zeit der Obdachlosigkeit.</p>	
<p>32. Haben Sie versucht, bei den örtlichen Behörden/der Polizei/der Kirche Hilfe zu suchen? Wenn ja, wie haben Sie das versucht? <i>Did you seek for help at the local authorities/police/church? If yes, how did you seek for help?</i></p>	
<p>33. Wie haben diese Einrichtungen auf Ihr Gesuch nach Hilfe reagiert? <i>How did these authorities react, when you asked them for help?</i></p>	
<p>34. Wie oft haben Sie nach Hilfe gefragt? <i>How often did you seek for help?</i></p>	
<p>35. Haben Sie in jeder Stadt, in der Sie sich in X befanden, nach Hilfe gefragt? Wenn ja, waren die Reaktionen in den jeweiligen Städten unterschiedlich? <i>Did you ask for help in every city, that you stayed in X? If yes, did the reactions to that request differ?</i></p>	
<p>36. Wurden Sie inhaftiert? Falls ja, aus welchem Grund? Konnten Sie sich einen Rechtsbeistand nehmen? Weitere Umstände/Haftbedingungen: Fragen 22 – 27 entsprechend für Zeit der Inhaftierung.</p>	

<p>37. Bzgl. der gesamten (!) Dauer des Aufenthalts in X: Haben Sie regelmäßig Bargeld- oder Sachleistungen durch staatliche Behörden erhalten? Falls ja: welchen Betrag bzw. welche Art der Sachleistungen?</p>	
<p>38. Bzgl. der gesamten (!) Dauer des Aufenthalts in X: Haben Sie anderweitig Geld besessen? Haben Sie versucht, Arbeit/Wohnung zu finden? Falls ja, mit welchem Ergebnis? Geben Sie bitte jede Art von bezahlter Arbeit an.</p>	
<p>Fragen zur Gesundheitssituation in X</p>	
<p>39. Litten Sie oder jemand, der sich mit Ihnen in X aufhielt, während Ihres gesamten Aufenthaltes in X an einer Krankheit? Dazu zählen sowohl psychische als auch physische Erkrankungen. Wenn ja, welche und wo haben Sie sich diese zugezogen? <i>Did you or anyone else, that stayed in X with you, suffer from any illness or disease during your stay in X?</i></p>	
<p>40. Wenn ja, haben Sie versucht, wegen der Krankheit Hilfe zu finden? An wen haben Sie sich gewandt, wie haben diese Menschen auf Ihre Anfrage reagiert? Hatten Sie Zugang zu Ärzten/Medikamenten? Falls nein, was waren die Gründe dafür? <i>If yes, did you try to seek help? Whom did you ask for help and how did these people react?</i></p>	
<p>Fragen zu Diskriminierung/Gewalt/Sonstigem</p>	
<p>41. Haben Sie Diskriminierung erfahren? Wenn ja, bitte beschreiben Sie die Situation möglichst genau und benennen Sie falls möglich die beteiligten Personen.</p>	
<p>42. Haben Sie Gewalt erfahren? Wenn ja, bitte beschreiben Sie die Situation möglichst genau und benennen Sie falls möglich die beteiligten Personen.</p>	
<p>43. Gab es schwierige oder tragische Erlebnisse? Falls ja, welche?</p>	

44. Wie war Ihr persönlicher Eindruck der Umstände in X? Gibt es noch etwas, das Sie bzgl. Ihrer Situation erzählen möchten? *Please describe your impression of the circumstances in X.*